LVI 16 Januari 1963 Prijs ejemplar 50 cts

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

Abbe Lane y Xavier Cugat
encanta cu Aruba



Por medio de la presente queremos hacer llegar nuestros más expresivos agradecimientos a todas las personas que de una manera u otra se unieron a nuestro dolor con motivo del acaecimiento de nuestra querida e inolvidable esposa, madre y hermana





Mercedes Martinez de Arredondo

q.e.p.d.

Su esposo Osvaldo Arredondo; sus hijos Clara Bienvenida Arredondo de Trimon y Andrés Trimon; su madre Mercedes Peu Vda. Martínez; sus tíos Altagracia Martínez H., Manuel R. Matrínez H., M. Virgilio Martínez H., Luis Perozo H., Rafael Vidal Martínez, Pedro y Esperanza Peu, Angel A. Arredondo, Carlito Arredondo, Pedro J. del Rosario y Sra., Fia. Vda. Johanna Trimon y demás familiares.

"OBSERVADOR"
Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Trimestre	**"**	**5.—**
Anual	**"**	**19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Diferente biaha caba nos a referi na e resolucion di A.S U. den e espacio aki y nos a kere cu lo no tabata necesario mas, pero a surgi un acontecimiento en relacion cu e resolucion aki, cu nos mester comentá como nos Editorial di e siman aki.

Na prome lugar nos kier menciona e actitud di Aruba Voetbal Bond. Nos ta corda e reunion general extra-ordinario di Aruba Sport Unie, durante cual pa di prome biaha a worde papiá pa pone e resolucion di A. S U. na vigor atrobe Durante e reunion ey e president di Aruba Voetbal Bond, kende ta miembro di directiva di A.S U., a duna como su opinion cu e tabata completamente di acuerdo cu e resolucion di A.S.U., pero cu e no tabata partidario pa laga e resolucion drenta na vigor inmediatamente, como cu e tabata prefera pa duna ministro Petronia oportunidad di trata na trece un solucion den e asunto aki Esaki ta un punto di bista razonable y nos ta respetele completamente.

P'esey a straña nos masha hopi ora cu e mes president di A.V B a declara na e corresponsal di e diario Amigoe di Curaçao, cu e resolucion di A.S.U ta inutil y ta directamente contra e interesnan deportivo. Nos ta puntra nos mes si tur e declaracionnan, cu e president di Aruba Voetbal Bond, a haci durante su periodo como president, en berdad por worde considerá como hací na nomber di Aruba Voetbal Bond, pasobra no ta prome biaha cu e president aki ta cambia di opinion completamente den poco tempo y na un forma asina radical. Nos no ta kere cu e entidad Aruba Voetbal Bond tin dos cara, manera continuamente por worde conclui for di e declaracionnan di su president.

Digamos mes, cu A.V.B. a cambia di opinion, anto no tabata obligacion di A.V.B., como e miembro di A.S.U. mas grandi, pa bini e reunion di Diamars anochi y expone nan punto di bista, en vez di asumi un actitud completamente negativo? Y esaki ta worde haci door di e bond cu tin menos derecho, pasobra nan no tin ni derecho di ta miembro di A.S.U. como cu ainda nan no tin rechtspersoonlijkheid.

E segundo punto cu nos kier a menciona den e Editorial aki ta e relato cu Amigoe a publica tocante e reunion di Diaviernes anochi Den e relato ey ta worde bisá algo cu no ta di acuerdo cu realidad. E reporter di Amigoe ta bisa, cu como cu diferente bond no tabata presente na e reunion di A.S.U., a surgi desunion na Aruba, caminda semper tabatin union. Nos kier recorda e reporter di Amigoe cu durante e reunion anterior, tur hende a declara nan mes partidario di e resolucion di A. S.U. Solamente tabatin algun cu a prefera pa no lag'é drenta na vigor inmediatamente, pero duna ministro Petronia oportunidad di soluciona e asunto mediante negociacion.

E bondnan unanimamente ta di acuerdo cu e resolucion di A.S.U. y un mayoria grandi di e miembronan di A.S U tabata di acuerdo pa laga e resolucion drenta na vigor inmediatamente. Esey ta e situacion en realidad y no tin nada di desunion.

Especialmente na Corsow e relato den Amigoe por causa un impresion, cu no ta di acuerdo cu realidad.

Pasobra e realidad ta cu henter Aruba ta dispuesto pa bringa cu tur medio legal pa su derechonan, esta, un situacion husto den deporte antillano.

TOCANTE E LIDERATO ATOMICO DEN MUNDO OCCIDENTAL

E grafica akı bao, di president Kennedy bishitando un di e cuartelnan di e Comando Aereo Estratégico, a pone nos corda un declaracion reciente di Alastair Buchan, director di e instituto londinense pa estudionan estrategico. E declaracion akı a causa hopi sensacion, pero e tabatin razon completamente.

Despues di Segunda Gera Mundial a cuminza e conflicto entre Oriente y Occidente, loque a pone cu Europa Occidental y Estados Unidos a forma un alianza, cu ta cubri tanto e sector economico como e sector militar. Tur pais europeo a considera logico cu e comando militar lo tabata den man di Estados Unidos.

Despues a cuminza e carrera nuclear entre Estados Unidos y Union Sovietica, locual a haci e posicion di Estados Unidos mas fuerte anda, como cu Estados Unidos tabata e unico pais occidental cu tabata posee armanan nuclear.

Inglaterra y Francia no tabata gusta esaki mucho, pasobra di tradicion nan tabata e paisnan cu tabata hunga e papel mas importante den Europa, mientras cu nan puesto awor tabata worde ocupá door di Estados Unidos y Union Sovietica.

Inglaterra a cuminza construi armanan nuclear, pero sin resultado, pasobra e facultadnan di Inglaterra tabata mucho poco pa por competi di berdad cu Merca y Rusia. Kier meen cu e esfuerzonan ingles a fracasa. Inglaterra a siña su les, y actualmente ta intercambiando idea y cooperando intimamente cu Estados Unidos den materianan nuclear. Loque Inglaterra a haci diez aña pasá, Francia kier haci awor tambe, pasobra nan tambe kier tin algo di bisa entre e potencianan nuclear.

Alastair Buchan den su declaracion ta mustra riba e estupidez y e peliger di e plannan frances abiertamente.

Entre mas hende ta posee arma, mas peligroso e situacion den un comunidad ta. Igualmente ta den mundo. Entre mas pais ta posee armanan nuclear, mas grandi e posibilidad ta cu un dia lo tin un gera nuclear.

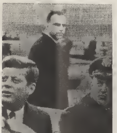
Si ta Estados Unidos y Union Sovietica so ta potencianan nuclear, mas facil ta pa mantene un equilibrio y den caso cu vega na un inspeccion internacional, mas facil lo ta tambe pa realiza e inspeccion akı.

Un otro punto ta e siguiente.

E mero posesion di bom atomico, manera Francia kier construi actualmente, no tin ningun ventaja ni ningun utilidad, y Francia ta bai experimenta esaki den futuro cercano.

Nan lo ripara cu despues di algun aña, nan ta depende mes tanto di Estados Unidos cu diez aña pasá.

Pa dia Francia caba di construi su armanan atomico, esakinan no tin casi valor mas y especialmente si tene cuenta cu awor no ta cuestion di tin e armanan so, pero tambe transporta nan tambe na un manera efectivo y adecuado, es decir cohetenan balistico intercontinental etcetera, y pa esaki si ni Francia ni Inglaterra no tin ningun facultad.



President Kennedy cu general Thomas S. Power, bishitando e cuartel general di e Comando Aéreo Estratégico na Nebraska.

Un consecuencia di e punto di vista frances por ta e siguiente. Si tanto Francia como Inglaterra dicidi pa construi armanan nuclear riba gran escala, na Estados Unidos por cuminsa surgi e opinion, cu Europa a bira e tercer potencia mundial.

Den e caso ey, por yega hasta asina leuw cu Union Sovietica por lanza un ataque contra Europa Occidental, sin cu Estados Unidos saca su man mes, pasobra "toch Europa no ta un potencia mes fuerte cu Estados Unidos y Union Sovietica"?

Merca por bin pensa na un dado momento, cu Europa ta lo suficiente fuerte pa defende su mes y esey lo ta un alivio grandi pa Estados Unidos.

Pero, na unda Europa Occidental, cu ta asina poblá, lo construi su basenan atomico y di unda Europa ta bai saca un potencial tecnico-cientifico y financiero pa construi, fuera di e armanan nuclear, tambe un fuerza aereo estrategico y un forza y cohetes?

Ta keda solamente un posibilidad, laga e Mericanonan encargá cu e comando di tur e forzanan occidental y laga Europa forma un bloque uni, pa no surgi discordia ora mester dicidi ki actitud mester asumi. Y manera nos a bisa caba aki riba, e ora ey tambe e posibilidadnan di un gera ta hopi menos.

Si e diferencia di opinion ta bai entre dos cuartel general, e por worde solucioná mas facil cu den caso cu e bai entre cuater of cincu cuartel general y te ainda e motibo mas probable pa un gera indudablemente ta si worde cometé un error fatal.

♦

1962 NO TABATA UN AÑA FAVORABLE PA UNION SOVIETICA

Si nos repasa e acontecimientonan mundial di mas importancia durante aña 1962, nos ta ripara inmediatamente cu aña 1962 no tabata mucho favorable pa Union Sovietica y hasta nos por bisa cu aña 1962 por worde considerá como un fracaso pa Union Sovietica.

Den curso di e articulo aki, lo nos menciona e hechonan mas importante y e lector mes lo por huzga.

E dos potencianan di mundo, Estados Unidos y Union Sovietica a enfrenta otro pre-belicamente.

E provocacion a sali for di Union Sovietica, ora cu e pais aki a establece base di armanan nuclear riba territorio cubano, esta na un distancia di menos cu 200 kilometer for di e costa mericano. Estados Unidos, contrario na loque Kremlin a spera, a enfrenta e problema abiertamente, y Rusia a prefera di retira en vez di lucha. E derrota di Rusia den Caribe a causa e siguiente potencianan den mundo.

1. Krutchef ta un bon lider di partido, pero un pesimo estadista. Tabata un error grandisimo di trata na hiba e gera na un lugar, caminda pa motibonan geografico y politico e tabata perdi di antemano.

2. Estados Unidos ta mas poderoso cu Union Sovietica militarmente.

Pero e victoria di Estados Unidos no ta mas cu un victoria moral, pasobra Cuba a keda mes comunista cu prome, e ta worde ocupá igualmente door di e Sovieticonan.

Segun fuentenan bon informá, Estados Unidos no a saca tur e provechonan for di e victoria aki, cu e por a saca.

Den caso cu Krutchef a gana den Caribe, lo no tabata nada straño cu e mes lo a presenta den e Asamblea General di Naciones Unidas, pa exigi personalmente pa e secretariado di e organismo mundial worde transformá den un "troika" y talvez tambe pa e Sede di Naciones Unidas worde traslada pa Europa y ta practicamente sigur, cu e lo a logra esaki.

Pero tin hopi mas punto. Krutchef a priminti cu e lo plantea e cuestion di Berlin despues di e eleccionnan mericano.

E eleccionnan a tuma lugar, y te ainda mundo ta wardando riba e plannan nobo di Krutchef tocante Berlin. Si el a sali victorioso den Caribe, indudablemente lo tabatin awor aki un crisis rond di Berlin.

E derrota den Caribe tabatin e consecuencia seno pa Rusia, cu e distancia entre e dos potencianan comunista, esta Rusia y China, a sigui bira mas grandi, ya cu China Communista ta considera cu e actitud di Krutchef den Caribe ta favorece e mundo capitalista demasiado.

E lucha entre Krutchef y Mao Tse Tung di China Comunista, a pone cu e lider sovietico a core firma paz cu president Tito di Yugoslavia, kende normalmente no ta mirá den Union Sovietica. E iniciativa pa e reconciliacion a sali di Union Sovietica, es decir cu Kremlin mester a baha cabez pa e lider Yugoslavo.

E situacion economico di Union Sovietica a continua demostrando un linea di descenso y e progreso cu Krutchef a anuncia pomposamente cinco aña pasá, te ainda no a worde realizá.

Na Estados Unidos e produccion agricola mester worde frená, mientras cu e cifranan di Union Sovietica



E promé ministro di India Jawaharlal Nehru, bishitando un soldaat den e hospitaal militar di Fezpur, a basa cu di algun forma lo e trata di materializá cu China Comunista pa evitá mas encuentronan militar.

ta mustra un deficit siendo cu Merca ta emplea solamente 7% di su poblacion den e industria agricola, mientras cu Rusia ta emplea 50% di su poblacion den e ramo aki. Ta keda solamente un conclusion, esta, cu e sistema comunista ta traha na un manera negativo den e industria agricola.

Rusia no ta produci ni mitar di loque Estados Unidos y toch Rusia ta gasta na armamento y na e exploracion espacial, mes hopi of mas placa cu Estados Unidos.

Rusia ta rico den armamento, pero pober den e articulonan di primera necesidad y te ainda e habitantenan sovietico ta sperando riba e Eldorado cu Marx, Lenin, Stalin y otro lidernan comunista a priminti nan.

E Bloque Europeo Occidental dia pa dia ta resulta un potencia mas grandi y especialmente e Mercado Comun ta habri un enormidad di perspectivanan positivo pa futuro y e paisnan satelite di Union Sovietica tambe lo ripara esaki y na un dado momento nan por yega na punta nan mes si nan convenencia ta keda na banda di Union Sovietica.

Den e mundo actual ta bisto cu den e pueblonan ta existi un inclinacion pa uni nan roes, no riba basenan ideologico, pero riba basenan economico y esey posiblemente lo forma e origen di un posibel ruptura entre China y Rusia den futuro.

Y finalmente e derrota cu comunismo a sufri den e paisnan subdesarrolla y esey ta e paisnan cu e suelo mas fertil pa e raiznan comunista. Te awor aki Rusia no a haya e dividendonan, cu el a speta for di su penetracion den e paisnan subdesarrolla.

Y mas bien nos ta haya lo contrario. E paisnan aki ta cuminsa desarolla economicamente y dia pa dia e suelo ta bira menos fertil pa e raiznan di Kremlin of di Peking. Te ainda e paisnan aki ta yama nan mes socialista y neutralista, pero den fondo nan no ta ningun di dos, pasobra nan sa bon di unda nan por spera nan bienestar.

Y den terminonan general nos por bisa cu Krutchef mes ta pone su enemigonan crece.

E MURAYA DI BERLIN

•

E prospectonan pa aña 1963 pa loque ta politica internacional ta favorable. Si e señalnan no ta gaña, anto 1963 lo bira un aña di conferencia.

E aña anterior a trece mundo na rand di un conflicto mundial cu tur su consecuencianan desastroso, pero e mente sano a prevale.

Te ainda Cuba ta fresco den nos memoria, con president Kennedy di Estados Unidos tabata dispuesto pa defende e hemisferio cu tur medio y a tuma medidanan riguroso di precaucion.

Tambe ta fresco den nos memoria con Union Sovietica a decidi pa desmantela su basenan riba territorio cubano y pa retira e cohetenan sovietico.

Desde e momento ey a aparece un clima, cu segun nos opinion, ta lo suficiente favorable pa sigura nos un 1963 mas tranquilo cu e aña anterior.

Y no solamente den e relacionnan entre Estados Unidos y Union Sovietica probablemente 1963 lo bira un aña di conferencia pa un mehor comprendemento mutuo, pero tambe den otro sectornan mundial.

Nos ta referi akí por ehemplo na e Concilio di Vaticano, caminda Papa Juan 23 a duna inicio na un deliberacion cu e "rumannan separá", protestantnan, cismaticonan y judionan.

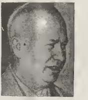
Dia 18 di September di e aña akí lo cuminsa e segundo sesion di e Concilio, y tur cos ta mustra cu e lo ta sumamente importante pa e union entre mundo cristiano.

Tampoco nos no por laga di menciona e armisticio entre China Comunista y India Na final di aña pasá e operacionnan militar a stop y aña 1963 a habri cu ambos partida deliberando.

En berdad, e deliberacionnan ta tumando lugar den un ambiente hostil pero mil biaha deliberacionnan den un ambiente hostil cu hostilidad mes.

Pero pa bini back riba Kennedy y Krutchef. Ambos hefe di estado a pronuncia un deseo pa aña nobo.

Krutchef a bisa "Mi ta spera cu aña 1963 lo bira un aña di promocion pacifica di humanidad y di progreso-



Deseo di *Krutchef*

nan sustancial den e solucion di problemanan internacional Mi ta spera tambe cu lo yega na un cooperacion amistoso entre Union Sovietica y Estados Unidos, manera esun cu tabata existi entre e dos paisnan den tempo di Roosevelt".

E deseo akí ta masha bunita, pero Krutchef ta lubida un punto esencial, esta, cu no por existi un cooperacion amistoso entre Union Sovietica y Estados Unidos, mientras ta existi e muraya di verguenza, cu ta separa Berlin Occidental y Berlin Oriental.

E muraya akí por worde considerá como un obra di e maximo lider di Alemania Oriental, Walter Ulbricht.

E deliberacionnan lo ta dificil, pasobra Estados Unidos no por bandona su abiadonan na Berlin Occidental pa motibonan di caracter humano y pasobra Berlin Occidental ta forma e frontera di Mundo Liber, e frontera di libertad.

Di otro banda Krutchef no por bandona Walter Ulbricht ,kende ta un di su siguidornan mas fiel y pasobra Berlin Oriental ta forma e frontera di e imperio sovietico.

Mientrastanto e acontecimentonan rond di e muraya na Berlin ta continua marcando paginanan preto den historia di Union Sovietica, Alemania Oriental y den historia di comunismo en general

Pero e muraya no ta kita cu e situacion mundial por mehora Un solucion definitivo lo no worde lográ, pero door di deliberacion, negociacion y conferencianan ta posibel pa yega na diferente arreglo, cualnan por mengua e tension continuo cu ta existiendo den mundo desde aña 1933.

Y kico cu worde lográ den e direccion akí, ta un ganancia.



Riba e grafica akí nos por mira algun refugiadonan na Berlin Occidental. Nomber di e refugiadonan no ta conocí, pa temor di represalia contra nan famianan Krutchef a expresá su bon deseo pa 1963, y tambe Kennedy, y e deliberacionnan ta continuá

Noticianan local



Abbe Lane

CONVERSANDO UN ORA CU XAVIER CUGAT Y ABBE LANE

Como periodista nos a entrevista hopi persona durante e ultimo añanan, pero rara vez nos tabatin oportunidad di conversa cu un pareha asina interesante manera Xavier Cugat y Abbe Lane, kendenan ta forma e atraccion principal di e show den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel durante e dos simannan aki.

Na Aruba e lider di orquesta Xavier Cugat ta conoci mediante su disconan, pero e hendenan aki no conoce e persona Xavier Cugat y den e siguiente espacio nos lo trata di duna nos lectornan un idea tocante esaki..

Xavier Cugat a nace dia prome di Januari di aña 1900 na San Cugat del Valle, un pueblecito cerca di Barcelona na Spaña.

Su berdadero nomber ta Javier Cugat y e tabata yiu di un revolucionario catalanista, pa cual motibo e famia a worde expulsá for di Spaña na aña 1904 y pa casualidad nan a bin cai na Cuba, aunque e prome intencion tabata pa bai Mexico.

Xavier Cugat a cuminsa dedica su mes na musica (viool) desde su cuater aña y te su 25 aña el a duna recitalnan clasico di viool den henter mundo, siendo cu el a haci tambe diferente gira internacional cu e famoso tenor Enrico Caruso. Den e concertnan ey e tabata toca mientras Caruso ta descansa y nan tabata termina cada presentacion cu e Ave Maria di Gounod pa canto y viool.

Aunque e carrera di Cugat como violinista clasico parce nos exitoso, e mes no ta comparti e opinion ey. Y el a haci e voto cu si e no ta un di e mehor violinistanan di mundo dia e cumpli 25 aña, lo e bende su viool y lo no toca nunca mas.

E mes ta declara: "Cada persona tin e talento y e don pa bira un genio den un of otro cos. Den musica clasica tin lugar solamente pa genionan Ami ta considera mi mes un bon violinista, pero no un genio, es decir cu ami no ta destiná pa un carrera como violinista".

Como despedida el a duna un concert cu e Filbarmonica di San Francisco y a toca riba e mes anochi e concertnan pa viool y orquesta di Bach, Beethoven y Brahms, y luego el a bende su instrument, cual tabata marca Bergonzi.

Durante e tres añanan siguiente e tabata caricaturista di e diario Los Angeles Times.

Tambe riba e terreno aki nos por bisa cu Xavier Cugat ta hopi mas cu un aficionado y dia 11 di October proximo lo tin un exposicion di dje na New York Durante su estadia na Aruba e kier pinta un y otro y su prome pregunta na nos tabata: "Na unda mi por cumpra canvas y otro material artistico pa pinta"?

E no tabata mucho contento cu e trabao cerca Los Angeles Times como caricaturista. Na Estados Unidos nan ta paga un "cartoonist" bon, pero un caricaturista no y Xavier Cugat tabata un caricaturista

E problema aki a worde solucioná door di un idea di Rudolf Valentino, e otrora famoso artista di cine. El a sugeri Cugat pa cuminsa un orquesta y e musico-caricaturista a decidi di forma un orquesta na aña 1928 Como tabata den e epoca di tango, el a busca Argentinos den su orquesta pa toca tangos di e pais ey.

Nan tabata actua den e "Coconut Grove" na Los Angeles y tur dia Rudolf Valentino tabata trece hendenan manera Charley Chaplin, Douglas Fairbanks, Joan Crawford, enfin lo mehor cu tabatin na Hollywood e tempo ey.



Xavier Cugat

Ora hendenan a haya sabi di e "Coconut Grove" y di e orquesta di Xavier Cugat, exito tabata segurá y ambos a cuminsa haya fama. Awendia nos por mira artistanan di cine continuamente, pero e tempo aya tabata practicamente imposibel y e hendenan tabata haya e oportunidad ey den "Coconut Grove".

Poco poco el a cuminsa dedica su mes mas na musica latina, como eu e musica ey tabata ganando terreno den Estados Unidos. Despues di e tangonan a sigui e temporada di bolero (rumba segun e Mericanonan) y e mayoria di e miembronan di su orquesta tabata Cubano

Na aña 1930 el a worde invitá pa e inauguracion di Waldorf Astoria Hotel na New York, cual tabata un berdadero centro di reunion di e aristocracia. E inauguracion a resulta un gran sensacion y el a keda toca aya durante 13 aña consecutivo. El a graba 22 disco y hopi piezanan famoso a worde compositá p'e. Nos ta corda por ehemplo Siboney, Besame Mucho, Frenesi, Brasil, Bahia, Begin the Beguin etc.

Despues a bini actuacionnan pa radio y su fama internacional a worde segurá.

Durante seis aña consecutivo e tabatin e programanan : "Dinner at the Waldorf" y "Dine with Cugat", cualnan tabata popular den benter mundo.

Hunto cune a actua celebridadnan manera Rita Hayworth, Dean Martin, Jerry Lewis, Perry Como etc

Actualmente e no tin su orquesta mas y el a dedica su mes na duna show hunto cu su esposa, cu kende el a casa dia e tabatin 16 aña y kende su berdadero nomber ta Francine Abbeygale, y un grupo di cincu persona.

Su entradanan actual ta keda rond di 15 mil dollar pa sunan

Ultimamente Hollywood a expresa e deseo di filma e bida di Xavier Cugat, pero como cu nan kier filma solamente e parti "Glamour" di su bida, e no a bai di acuerdo. E ta prefera pa especialmente su juventud tragico worde filmá y su preferencia ta bai pa e regisor mexicano Emilio Fernandez, kende tabata guitarista den su orquesta un tempo.

Xavier Cugat ta un gran amante di musica venezolana y su shownan hopi biaha tabata termina cu e joropo Alma Llanera y den su pelicula "The Bathing Beauty" cu Esther Williams, tin un gran presentacion di Alma Llanera

Aruba a resulta un berdadero sorpresa p'e. E prome impresion ora el a yega ta cu e hendenan di aki ta servicial, culto, bon educá y cu nan ta trata hende cu delicadeza. Aruba Caribbean Hotel ta satisface tur deseo di e turistanan mericano y su playa ta algo excepcional.

Diez aña pasá e tabata na Aruba cu su orquesta y a actua den Lago Heights Club, pero awor no ta Xavier Cugat mas, pero mas bien e show di Abbe Lane. E mes ta bisa: "Prome aya ami tabata traha p'e, pero awor e ta traha pa mi".

Nan show ta algo berdaderamente excepcional y nos ta recomenda tur nos lectornan pa haci un bishita na Klompen Klub un anochi durante e dos simannan aki.

Ademas lo tin presentacion di "The Duquams", "Jack del Rio", y George Fasola y su orquesta, un berdadero atraccion.

MISA DI REQUIEM PA MR. JAN ELEONORA

Dia 22 di Januari proximo, directiva di Sociedad Beneficiencia Curaçao lo ofrecé un sacrificio di misa solem den Iglesia di Dakota na memoria di e difunto Mr. Jan Eleonora, kende a fallece recientemente na Hulanda y kende tabata conschero juridico di Sociedad Beneficiencia Curaçao durante su bida.

E sacrificio di misa ta cuminza pa 7'or di anochi.

ARTHUR GODFREY TA PASA VACANTIE NA ARUBA

Door di e hefe di Oficina di Turismo nos a worde informá cu Arthur Godfrey, e conocido estrella y productor di television americano, lo pasa un siman di vacantie na Aruba.

E ta yega dia 24 di Januari den su propio avion den compania di un grupo di personanan importante, cu e mes a invita, entre otro Hank Meyer, kende ta representa Aruba na Estados Unidos.

Dos aña pasá Arthur Godfrey a bishita Aruba pa di prome biaha. Despues di e prome bishita aki, el a papia cu hopi entusiasmo tocante Aruba den su programanan. Durante su estadia na Aruba e kier prepara por lo menos cuater programa, cualnan indudablemente lo nifica hopi publicidad pa Aruba na Estados Unidos.

Hank Meyer lo haci uso di e oportunidad aki pa reuni cu e comerciantenan di Aruba.

E BONERIANONAN LO ELIGI NAN REPRESENTANTE

Ta parce cu e Bonerianonan no ta mucho contento cu nan actual representante, como cu e luna aki nan lo reuni pa eligi un representante nobo.

Diasabra awor e grupo politico Boneriano lo tene un reunion den B.W.I Hall na San Nicolas, durante cual nan lo splica e motivonan y a la vez stipulá e fecha pa eligi nan representante nobo.

Lo ta presente na e reunion aki e miembro di Staten pa Bonaire Sr. T. Abraham.

SIMAN DI ORACION INTERNACIONAL PA UNIDAD DEN FE

(P. Lr. M. v. Lankveld O.P.)

De vez en cuando ta socede den un of otro famia cu pa motibo di un conflicto entre rumannan, algun di nan ta sali for di cas

Na principio no tin ningun posibilidad pa yega na un acuerdo, pasobra tur kier tin razon y amor fraternal no tin ningun influencia ainda.

Mester pasa algun tempo promer cu nan ta dispuesto pa lubida y pordona y pa reconoce nan mes falta.

Asina mes a socede den e famia, cu nos ta yama Iglesia, camina tur ta ruman di otro ; pa motibo di algun conflictonan a bini diferente separacionnan y yiunan mes a larga nan cas paternal.

Un separacion a causa otro, cu consecuencia cu Cristianidad conocé un cantidad di Iglesia, cu a nenga di cumpli cu e yamamento di Hesu Cristo, haci riba su discipulonan pa keda uno den fé.

Siglonan largo Cristiannan a pleita cu otro y pa motibo cu cada un riba nan mes kier a hanja razon den discusion, e boz di amor fraternal no tabatin ningun exito. Pero aki tambe tempo a traha, a cura heridanan, asina cu awendia tin hopi esfuerzonan di tur banda pa logra mas unidad den fé.

Awor mas cu 50 aña caba ta exista e Siman di Oracion Internacional pa UNIDAD DEN FE, na cual catolico y no-catoliconan ta tuma parti. E dos fundadonan Paul Watson y Spencer Jones, sacerdotenan Anglicano, tabata profundamente convenci cu un cristianidad partí y hopi diferente Iglesia cu ta combati otro, no por ta conforme cu boluntad di Hesu Cristo.

"Tal manera no ta merece di carga nomber di nos Salbador Hesu Cristo, y ademas e ta un disgusto y berguenza pa e mundo den cual nos ta biba. E situacion aki mester cambia y p'esey larga nos organisa un campaña di oracion, na cual tur iglesia por tuma parti pa asina mes por lamta un spiritu y un deseo di unidad den fé".

E intencionnan di oracion, di Paul Watson, cu pronto a bira catolico y sacerdote, a papia directamente di un combersion y un bolbemento di tur Iglesia den e unico coral di Iglesia Catolica. Den e sentido aki otro Iglesianan no por a tuma parti na e campaña di oracion, y p'esey un sacerdote Francés a traha e fórmula, cu tur cristiannan por a acepta, esta

Nos ta reza pidi Dios e Unidad ey, cu Hesu Cristo kier pa Su Iglesia — e Unidad cu E kier y l'E duna na e manera cu E mes kier. E Unidad aki no ta trabao humano, pero un gracia di Dios.

Asina por a socede cu pa promer biaha den historia na aña 1908 for di dia 18 te dia 25 di Januari tur Catolico y Protestant a cuminza reza tur hunto pa e mesun intencion, expresá den palabranan di Hesu Cristo mes, promer cu El a sali for di es mundo aki :

"Tata Santo, warda nan den Bo nomber, esnan cu Bo a duna Mi, pa nan por ta ún, manera Nos ta. Tantem Mi tabata cerca nan, Mi a warda nan den Bo nomber. Ma awor Mi ta bini cerca Bo.... Mara nan keda ún perfectamente, pa mundo conoce, cu Bo a manda Mi y cu Bo a stima nan, manera Bo a stima Mi".

Diabiernes awor SIMAN DI ORACION INTERNACIONAL pa UNIDAD den FE ta cuminza atrobe.

Tur cu ta sinti nan mes berdaderamente cristian, reconociendo cu Hesu Cristo tabata kier y a funda un Iglesia so, no por keda sin uni nan mes durante henter un siman den humildad y sinceridad rezando y pidiendo Dios pa boluntad di Cristo lo por bira pronto realidad atrobe.



S. E. GOBERNADOR DEBROT PRESIDENT HONORARIO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

Durante un acto Diarazon siman pasá Su Excelencia Gobernador Debrot a worde instalá como president honorario di Sociedad Bolivariana di Aruba y su Señora Esposa a worde instalá como presidenta honoraria di e seccion femenina di e institucion aki.

Tabata un acto sencillo, pero un acto yen di cachet, un acto digno di un institucion cu principionan asina noble y halto manera Sociedad Bolivariana.

E ceremonia tabata consistí di cuater discurso, e instalacion di Su Excelencia Debrot y su Esposa, y algun numero di canto, ballet y declamacion, y tur riba un nivel halto, manera mester den un centro, cu ta propaga y mantene idealnan riba terreno cultural.

Sr. C. Profeet, dinamico president di Sociedad Bolivariana, flanqueá na e mesa presidencial door di un concurrencia basta grandi, entre cualnan tabatin Gezaghebber Interino De Cuba, Diputado Wernet, Directiva di e Seccion Femenina, Sra. Estelle Debrot, Srta. Jane Debrot y un numeroso cantidad di miembro y interesados.

Sr. Profeet a declara cu di acuerdo cu articulo 6 di e statutos di Sociedadnan Bolivariana, tur president di paisnan Latino-Americano y e Gobernador di Antillas Hulandes ta miembro y president honorario di e respectivo Sociedad Bolivariana. Naturalmente esaki ta un stipulacion cu mester worde cumplí cune, pero rara vez a worde cumplí cu un stipulacion di statutos na un manera asina espontaneo manera Diarazon siman pasá, loque indudablemente ta debí na e calidadnan personal di Sr. Debrot, pasobra ta trata aki di un persona, di cual Sociedad Bolivariana por sintié plenamente orgulloso di tin'é como president y miembro honorario.

E hecho cu Sr. Debrot realmente ta merecedor di e distincion aki, a worde exponé amplamente den un conmovedor discurso, cu Sr. Nicolas Piña a pronuncia mas laat.

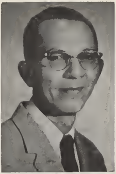
Detalladamente Sr. Piña a splica con Sr. Debrot ta un berdadero personalidad bolivariano y e ovacion cu a surgi despues di e discurso aki, a demostra claramente con e concurrencia tabata di acuerdo cu e palabranan di Sr. Piña.

E diploma, cu ta corresponde cu e cargo di president y miembro honorario, a worde entregá na Su Excelencia door di Sr. Profeet, kende den su discurso inaugural a enfocá e valor y significacion cu un Sociedad Bolivariana tin pa e comunidad.

E Sociedad Bolivariana ta un fuente continuo cu ta inspira e comunidad pa dedica su mes activamente na practicamento di cultura y ademas e Sociedad Bolivariana ta mantene un politica di suma hospitalidad den esaki, semper su portanan ta hancho habri pa un y tur.

Gobernador Debrot a declara despues cu e ta sintié profundamente honrá cu e distincion aki, y cu el ta aceptele cu orgullo y beneplacito.

Gobernador Debrot a hala atencion riba otro significacion di Sociedad Bolivariana, cual el a califica di e siguiente manera: Sociedad Bolivariana ta un crisol, caminda ta fundi felizmente e corrientenan di amistad y comprension. Den e mundo actual yen di antagonismos y discordia, ta necesario e factornan cu ta salí for di curazon y no solamente e factornan cu ta netamente basá riba razon, pa soluciona nos problemanan mundial. Por ehemplo, propagacion di e sintimentonan di amistad y comprension entre e pueblonan, y kende tabata un mehor propagador di e



puntonan aki, cu e yiu grandi di Latino America, Simon Bolivar, tata espiritual di e Sociedadnan Bolivariano?

Finalmente Gobernador Debrot a expresa su gran alegria cu el a constata con fiel e centronan Bolivariano di Antillas Hulandes, i.c. Sociedad Bolivariana di Aruba, a tene nan mes na e principionan bolivariano.

Luego Sra. Estelle Debrot-Reed, a worde instalá como presidenta honoraria di e Seccion Femenina di Sociedad Bolivariana door di e presidenta di e Seccion aki, Sra. A. Walfenzao.

E ceremonia di instalacion a worde ilustrá cu dos numero di canto, un numero di ballet y un declamacion.

E soprano Pearl Cromarty a ofrece dos numero for di su repertorio di musica norte-americano, Ina Profeet a demostra su talentonan riba terreno di ballet bailando "El Cisne", y Nena Ponson a declama e famoso e impresionante "Angelitos Negros".

Finalmente a worde brindá na honor di e familia gubernamental, cual famia a sintié na cas inmediatamente, pasobra e ora cu a worde fihá pa bai for di Sociedad Bolivariana a worde dilatá varios biaha.

Durante e brindis aki familia Debrot a entretene cu tur e presentenan. Y e sintimento pa cu familia Debrot di banda di e concurrencia a worde manifestá claramente, ora cu na final di e programa un microbro a grita "Biba Gouverneur" e inmediatamente henter e concurencia a sigui.

CUMPLEAÑOS

Un "masha pabien" ta bai e siman aki pa Sr. Mauricio v.d. Ree Jr., kende Diabierne 18 di Januari ta recorda su cumpleaños.

"Observador" ta desea Mauricio hopi aña mas den compania di tur su famia.

OTRO CUMPLEAÑOS DI DIABIERNES

Tambe lo cumpli un aña mas di bida, Diabierne 18 di Januari, Sra Irma Eman.

"Observador" ta extende un cordial pabien pa Sra. Eman, y ta desee lo mehor pa futuro.

ANIVERSARIO

Lo celebra su cumpleaños, Diasabra 19 Januari, Srta Helen Croes.

"Observador" ta felicita Helen cordialmente y ta desee un existencia largo y venturoso.

CONGRATULACIONES

Congratulaciones ta bai pa Sr. Rudolf Arends, mehor conoci como Ru, kende Diadomingo 20 di Januari ta recorda su fecha natal.

Ru, tur cos bon pa futuro den compania di bo esposa y yiunan.

PROXIMO ANIVERSARIO

Un aña mas di feliz existencia lo cumpli Diadomingo awor 20 di Januari, Sr. Mauricio Neme.

"Observador" ta haci uso di e grato oportunidad aki pa envia un sincera felicitacion na e caballero aki, deseando e un futuro dichoso y exitoso.

FECHA NATAL CORNELIE SCHOLTEN

Cu sumo placer "Observador" ta manda un mensahe di felicitacion pa Sra. Cornelie Scholten, kende tambe ta inclui den e grupo di cumpleaños di Diadomingo 20 di Januari.

"Observador" ta desea Sra. Scholten innumerable felicidad y prosperidad, pa e añanan venidero.



DISTINCION W. A. MURRAY

Algun dia pasa Sr. W. A. Murray, president di Lago, a ricibi su distincion di 30 aña di servicio cerca Standard Oil. Esaki a worde efectua door di Sr. L. W. Elliot, vice-president di Standard Oil di New Jersey, y a worde presencia door di vice-president di Lago F. C. Donovan, ass general manager F. W. Switzer, B. C. Clarkson, W. F. Murphy y T. F. Hagerty.

Na Sr. Murray hopi mas exito den su cargo.

CARNAVAL ARUBA TIVOLI CLUB

Diasabra awor Aruba Tivoli Club lo cuminza cu su fiestanan di preparacion pa Carnaval.

E anochi aki ta worde yama un "Circus-nite", lo cuminza pa 9 'or p.m. y lo ta a cargo di "Sonora del Caribe".

Dia 2 di Februari lo tin un "Cowboy-nite", cual lo ta a cargo di "Sensacion Musical" y lo cuminza 9 'or p.m.

16 di Februari lo tin Coronacion di Reina di Carnaval, cual fiesta lo worde alegra cu "Sensacion Musical".

17 di Februari lo tuma lugar e fiesta di Carnaval pa mucha, durante cual lo tin coronacion di e "Joyita".

"Mamaracho-nite" lo ta dia 22 di Februari, a cargo di "Sensacion Musical" y lo cuminza 8.30 p.m.

23 di Februari, cuminzando pa 9 'or p.m., lo tuma lugar e "Gala Carnival-nite" a cargo di Caribbean Ambassadors, y dia 24 di Februari lo tin e gran Parada di Carnaval den cayanan di Oranjestad.

VERNA BEAUJON REINA DI CARIBE

Diadomingo pasá, durante un fiesta bailable na Club Caribe, Srta Verna Beaujon, yiu di Gezaghebber F. J. C. Beaujon, a worde eligi, como Reina di Caribe pa aña 1963.

Srta. Beaujon a worde presenta na tur e miembronan presente door di president di e Club, Sr. Tico Kuipers.

"Observador" ta extendé su felicitacion na Srta. Beaujon.

FELICIDADES

Un caluroso saludo di felicitacion ta bai pa Sra. Vda. Betsy Arends, kende Dialuna 21 di Januari lo laga otro aña tras di lomba.

"Observador" ta desea Sra. Arends hopi aña mas den compania di su yiunan y demas famia.

OTRO AÑA CU A PASA

Na ocasion di cumpleaños di Sra. Felipina Quandt, Diamars 22 di Januari "Observador" ta envia un pabien acompaña cu tur bon deseonan pa Sra. Quandt, sperando cu e lo pasa su dia di cumpleaños felizmente den compania di tur su seman stimá.

NICK EMAN DI FIESTA

Multiple felicidad y alegria pa e añanan venidero ta e deseo di "Observador" pa Sr. Edward Eman, popularmente conoci como Nick, kende Diarazon 23 di Januari ta cumpli un aña mas di bida.

"Observador" ta spera cu Nick lo disfruta di su dia di cumpleaños.

ANIVERSARIO DR. ROBLES

Otro pabien ta bai pa Dr. R. M. Robles, kende Diamars 22 di Januari, ta recorda su cumpleaños.

"Observador" ta desea e distinguido caballero aki bopi añanan mas di prospendad.

S P O R T



DAKOTA TA LOGRA EMPATE CONTRA ARUBA JRS NA ULTIMO ORA

Aparentemente Aruba Jrs. tin intencion di sali invicto for di e segunda vuelta di e campeonato di futbol Hoofdklasse. E prome dos salidanan a resulta dos victoria, un contra R.C.A. y un contra Jong Aruba.

Ayera nochi nan a enfrenta e punteronan Dakota, y tur cos tabata indica cu tambe e partido aki lo worde ganá door di Aruba Jrs., pero na ultimo momento Dakota a haya un penalty y a empata e wega.

E wega mes no tabata di mucho calidad, pero si e tabatin su momentonan emocionante, ora cu ataquenan di ambos banda tabata forma momentonan di sumo peligro dilanti di e dos golnan. E defensa di Dakota no tabata hunga den su forma di costumber, pero e portero Hubert Richardson tabata forma e obstaculo impasable durante e prome mitar. Descanso a yega sin gol.

Despues di e descanso Aruba Jrs. a hunga cu mas animo y nan a haya diferente oportunidad, pero sin provecha nan, cu excepcion di uno.

Esey tabata ora e defensa di Dakota a avanza mucho hopi, Benny Ceerman a haya e bala, a pas'é pa Boy Escalona, kende cu un bunita tiro a roarca e prome gol di e encuentro. Aruba Jrs. a keda presiona, pero e reaccion final di Dakota a bini durante e ultimo minuutnan y for di un di nan ataquenan algun instante prome cu wega caba, a nace e penalty, cual a worde cobrá irropecablemente door di Nulfo Steba pa empata e partido.

Door di esaki Dakota a mantene su invicto y a aumenta su posibilidadnan di campeon, pasobra no falta mucho wega y cada punto ta conta mas na final.

◆

DAKOTA TA PLANEA VIAHA PA CARACAS

Segun un noticia den e diario venezolano "El Universal" y segun nos a worde informá despues door di circulonan di e club di futbol local "Dakota", nan ta planeando un viaha pa Caracas pa fin di e luna aki.

Dakota a ofrece e asociacion venezolano di futbol Fevefutbol pa hunga na Caracas, bao di e condicion cu nan pasashi y nan estadia aya worde pagá door di e entidad venezolano.

Ainda no tin ningun seguridad tocante e viaha, pero "El Universal" ta informa cu Fevefutbol ta haciendo esfuerzo pa realiza e encuentro futbolistico aki.

Aparentemente Dakota lo enfrenta den e caso ey un seleccion profesional di Venezuela.

E calidad di futbol profesional na Venezuela ta mas o menos mescos cu e calidad di futbol riba Antillas, pero como ta trata aya di profesionalismo, Venezuela por worde considerá den ventaha

SAN NICOLAS JRS. TA SUFRI DERROTA CONTRA ESTRELLA

Loque ningun hende a spera, a socede, Estrella a derrota San Nicolas Jrs. cu anotacion di 3 pa 2.

Door di e derrota aki, San Nicolas Jrs. a perde su chens teoretico di bira campeon di Aruba, y awor tin solamente un equipo cu por destrona Dakota como campeon di Aruba, esta R.C.A., aunque mester adiciona immediatamente cu e chensnan di R. C.A. no ta mucho grandi.

No obstante cu tanto San Nicolas Jrs. como Estrella ta pertenece na e mehor teamnan di Hoofdklasse, esey no a worde demostrá ningun momento durante e partido di Diasabra anochi.

E calidad futbolistico di ambos equipo tabata mescos, pero, segun nos opinion, e entusiasmo cerca Estrella tabata poco mas grandi y esey a nifica e victoria pa nan.

Yendi Croes, un biaha, y Foyito Alberts, dos biaha, a percura pa e tres golnan di Estrella, mientras cu dos potente shot di Chin Vrolijk a nifica e dos golnan pa San Nicolas Jrs.

E gol di victoria di Estrella a worde anotá, ora cu tabata falta poco pa e wega caba.

◆

RESOLUCION DI ARUBA SPORT UNIE NA VIGOR ATROBE

Durante un reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie, cual a worde teni Diaviernes anochi den e sala di reunion di Wilhelmina Stadion, e miembronan di e maximo entidad deportivo na Aruba a dicidi unanimamente pa pone e resolucion di Aruba Sport Unie drenta na vigor atrobe, entrante dia 12 di Januari u.p. Esaki tin como consecuencia cu mientras e resolucion ta na vigor lo no tin encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow, es decir, door di e bondnan deportivo arubiano cu ta afiliá na Aruba Sport Unie.

Den nos editorial di awe, nos ta comenta algun hecho en coneccion cu e reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie di Diaviernes pasá.

E tabla di Posicion den Hoofdklasse ta actualmente

	w.g.	w.p.	w.e.	gol	pnts
Dakota	9	0	2	28-10	20
R. C. A.	7	2	1	26-13	15
San Nicolas Jrs.	5	4	2	25-21	12
Estrella	5	5	1	23-21	11
Aruba Jrs.	4	5	1	19-20	8
Jong Aruba	4	6	0	24-31	8
Riverplate	2	6	1	18-25	4
Tropical	1	9	0	13-35	2

FUTBOL INTERNACIONAL

E famoso puntero izquierdo di Real Madrid, e veloz Francisco Gento, ta spera di supera e record di Ricardo Zamora como hungador internacional. E invencible portero di temponan ayá, Ricardo Zamora, a hunga 35 biaha den e oncena nacional di Spaña, mientras cu Francisco Gento tin 34 caba.

E diferencia entre nan dos por worde eliminá facilmente, como cu Gento ta continua como e mehor puntero izquierdo di Spaña, siendo cu Ricardo Zamora no ta hunga mas.

■

E club di futbol ingles Manchester United, lo recibi un suma di 35 mil pond sterling di indemnizacion di e compania aereo ingles B. E. A. Manera nos lectoman por corda, na aña 1958 Manchester United tabatin un team di oro, cual tabata worde considerá como un di e mehor oncenanan di mundo, pero un accidente aereo banda di Munchen, a mata mayoria di e hungadornan y e team a decae completamente.

■

Pa tanto cu Uruguay a decae como un di e paisnan prominente den futbol mundial, e club uruguayo Peñarol si ta keda manteniendo e bonor di su pais halto.

Despues di Santos nos ta considera Peñarol como e mehor club di mundo, y e resultadonan di e partidonan cu nan a hunga durante e ultimo cincu añanan, ta prueba di nos punto di bista Diabiernes Peñarol a derrota Botafogo di Brasil, cual equipo ta conta cu Amarildo, Garrincha, Djalma y Nilton Santos, Gilmar ,Zagallo etc

■

Ladislao Kubala, otrora e maximo estrella di Barcelona y actualmente entrenador, a worde destrui como tal debi na e resultadonan pesimo cu e equipo ta logrando durante ultimo temponan.

Mientrastanto e ex-internacional spañó Pepe Gonzales lo actua como entrenador, pero e hungadoman mes ta prefera Ladislao Kubala

Cu excepcion di Hulanda, e diferente campeonatonan di futbol na Europa a continua Diadomingo pasá.

Na Spaña, Real Madrid a logra un victoria di 3 pa 0 contra Betis y ta continua na cabes hunto cu Oviedo.

Na Italia ta Juventud ta comanda e filanan cu un ventaha di un punto riba Internazionale di Milan.

Na Portugal e doble campeon europeo Benfica ta sigui ariba cu un punto di diferencia, mientras cu na Francia ta e outsider Sedan tin e mehor posibilidadnan pa alcanza e titulo campeonil.



Rod Laver

◆

PAPIANDO DI TENNIS

E traspaso di e as australiano Rod Laver pa e tennis profesional a causa gran sensacion den circulonan di tennis.

Hopi hende tabata di opinion cu e ingreso di Laver den e filanan profesional lo a inyecta e grupo aki cu bida nobo, locual tabata necesario, pasobra desde cu e mericano Pancho Gonzales a retira, e australiano Ken Rosewall tabata derrota tur su rivalnan cu hopi facilidad y e partidonan tabata perdiendo interes. Esaki lo a cambia ora Laver, e mehor amateur di mundo bini, pero te awor aki Laver a sufri solamente derrotas y esey ta demostra claramente e diferencia cu tin entre tennis profesional y tennis amateur.

Mas y mas gestion ta worde haci awor pa den futuro tene competencianan habri, esta cu tanto amateur y profesional lo por participa y esey si lo revivi e interes pa e deporte aki, pero e potente bond australiano ta completamente contra e idea aki, aunque nos no ta kere cu nan lo por mantene e actitud aki durante mucho tempo mas.

◆

GRANDES LIGAS

E pelotero Maury Wills, kende a worde designá como e pelotero mas valioso di Liga Nacional durante e temporada di 1962, lo worde proclamá tambe e mehor atleta di Estados Unidos di aña 1962.

Esaki lo socede durante un banquete, cu periodistanan mericano ta ofrece na Boston

■

Mickey Mantle, e hungador mas valioso di Liga Americana di aña pasá, a haya un aumento di sueldo notable. Durante 1962 el a gana aproximadamente 78 mil dollar, siendo cu awor lo e haya nada menos cu 85 mil dollar.

E salario di tres pelotero lo worde rebahá e temporada aki, esta, di Tite Arroyo, Yogi Berra y Roger Maris.

Arroyo no a rende aña pasá debi principalmente na un lesion na su braza, Yogi Berra ta birando bieuw y Roger Maris no ta ni e sombra di e Roger Maris di 1961.

■

E torpedero venezolano Luis Aparicio, te awda ta nenga di firma un contract cu Medias Blancas pa un suma di 35 mil dollar. E ta exigi 45 mil dollar. E ta bisa, cu en berdad aña pasá e no tabatin un temporada mucho bon, pero cu e temporada aki esey lo cambia completamente y a base di esey e ta exigi e aumento. Na nos parecer, un argumentacion cu ta carece di sentido di realidad.

■

Dos latino novato tin nan puesto sigurá den e filanan di Indios di Cleveland pa e proximo temporada.

E prome ta e shortstop Tony Martinez di Cuba y e segundo ta e sensacional bateador venezolano, Vitico Davalillo

Al Lopez, manager di Medias Blancas, ta buscando un pelotero joven pa remplaza e venezolano Luisito Aparicio. E ta considera Aparicio un fildeador formidable y e ta un as den robo di bases, pero su bateo ta pober, especialmente durante e campaña di 1962. Actualmente e tin Al Weiss na vista, un joven di 21 aña.

■

Yogi Berra, lo mester firma e aña aki como hungador-coach, si e kier gana e mes sueldo cu aña pasá.

Berra a alcanza un edad cu e no por worde alineá regularmente y su labor por rende mas fruto si e actua a la vez como coach. Kier meen cu Elston Howard a gana su puesto sigur.

■

SELECCION DOMINICANO DI SOFTBALL TA BINI

Di parti di A.B.B.A. nos a worde informá cu dia 1, 2 y 3 di Februari lo hunga riba Aruba un seleccion dominicano di softball.

E seleccion dominicano ta procedente di Santiago, caminda e seleccion Arubano di baseball a hunga tres partido recientemente. Durante e viaha ey e preparacionnan pa e encuentronan di Softball a worde haci.

Como cu actualmente no tin organizacion di softball riba nos isla, directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, a pone tur cos den man di Juventud Cristian, cual organizacion ta desplegando hopi actividad riba terreno di softball ultimamente.

■

JONG ARUBA A DERROTA RIVERPLATE

Jong Aruba a logra Diamars anochi su prome victoria den e segundo rond di e campeonato di futbol Hoofdklasse.

E delantera di Jong Aruba, cual tabata esun mas productivo durante e prome vuelta, no tabatin ningun gol anotá den tres partido di e segundo rond, pero ayera nochi dos novato, Pedro Farro y Bertrando Tromp, a percura pa dos gol, di cualnan especialmente esun di dos mester worde mencioná, y esey a nificá un victoria di 2 pa 0 contra Riverplate. Door di e derrota aki Riverplate probablemente lo keda den e penultimo puesto di e ranking.

■

INTERESANTE PELEA ENTRE LUIS RODRIGUEZ Y JOEY GIAMBRA

E cartelera boxistica di e siman aki ta menciona un interesante pelea entre e cubano Luis Manuel Rodriguez y e mericano Joey Giambra. E pelea aki lo tuma lugar na Miami Diasabra awor.

Desde hopi aña Manuel Rodriguez ta e boxeador mas consistente di e categoria di pesos medios y e ta ocupando continuamente e proroer lugar den su ranking, pero nunca el a logra haya un pelea pa e titulo. Den 51 pelea el a worde derrotá solamente dos biaha.

Awor e situacion ta pinta poco mehor p'e. Si Rodriguez logra un victoria solido contra Joey Giambra, anto e campeon mundial di e categoria, Emile Griffith, deportivamente ta obligá pa duna Rodriguez un oportunidad y, segun nos opinion, esey lo ta pa Griffith e pelea mas dificil di su carrera.

Otro pelea interesante ta esun cu ta tuma lugar Diasabra awor na Lima, Peru, entre e campeon suramericano semipesado Mauro Mina y e mericano Eddie Cotton.

Mina a derrota Cotton caba un biaha, despues el a bai New York y a derrota Henry Hank pa punto, loque a dun'e derecho di enfrenta Harold Johnson, e campeon mundial di e categoria, na Maart.

Sinembargo, Mina a dicidi pa duna Eddie Cotton un revancha y generalmente ta worde considerá cu Mina lo resulta victorioso, pero si e sufri un derrota, lo no tin pelea pa e titulo mundial na Maart.

■

LUIS APARICIO PA ORIOLES DI BALTIMORE

E torpedero venezolano Luis Aparicio a worde transferi pa e equipo Orioles di Baltimore, esaki ta un di e noticianan mas importante tocante Grandes Ligas di e siman aki.

Tabatin otro noticia sensacional, esta, cu e outfielder Richie Ashburn, a retira definitivamente for di baseball.

Aparentemente e manager di Medias Blancas, Al Lopez, a haya un bon sustituto pa Luis Aparicio, esta, Al Weiss di 21 aña.

E situacion cerca Orioles lo ta mas dificil pa Aparicio cu cerca Medias Blancas, pasobra na Chicago e no tabatin rival, siendo cu na Baltimore e lo tin e tambe formidable Ron Hansen.

■

FRED PERRY A RENUNCIA

Fred Perry, ex-campeon di e torneo di Wimbledon, a bandona su cargo como director di e equipo britanico di tennis pa e Copa Davis, menos di un aña despues di su designacion.

Perry, kende actualmente tin 52 aña, a worde nombrá director na Maart, pero e no tabata satisfecho cu e métodonan di seleccion y entrenamiento di e equipo.

UN PEOR CU OTRO

Conversacion entre dos artista di Hollywood.

Ami ta limpia mi brillantenan cu ammoniak Pa mi rubies mi ta usa biña di Francia, pa e safirnan y pa e esmeraldanan whiskey. Y abo?

Ami ...? E otro ta contesta, ora cu mi prendanan ta sushi, mi ta tira nan afó

▪

BISTIRNAN DI ULTIMA MODA, MANTENI NA SECRETO

E artista Joanne Woodward (banda drechi) y Eva Gabor, ta cargando riba e grafica aki, e valisnan cu ta contene e secretonan original di moda pa 1963, creá door di e casnan Dior, Castillo y Cardin, di Paris E modelonan aki ta worde lubá pa e studio di Paramount, na Hollywood.

E dos artistanan aki lo mester usa e bistirnan ey den e pelicula "A New Kind Of Love", actualmente den proceso di filmacion. Door di acuerdo especial, e bistirnan ey mester worde warda cu cuidao y ningun hende por mira nan, sino te ora cu e pelicula worde exhibi pa e publico en general





SU PROME ROL COMO CANTANTE

E artistanan Vivian Leigh y Jean Pierre Aumont, kendenan ta actua den e version musical di "Tovarich", ta aparecé riba e grafica aki ensayando na New York.

Vivian, conoci door di su interpretacionnan dramatico, ta canta den e pelicula ey, cu ta esun di prome den cual e tin rol di cantante

▪

PROGRAMA DI CENTRO CULTURAL ARUBA

Diadomingo anochi a worde transmiti den e programa di Centro Cultural Aruba via Radio Kelkboom, un grabacion cu a worde haci door di Sr. Van der Hilst di e programa, cu a worde presentá Diamars siman pasá na Gobernador di Antillas Hulandes den Centro Cultural pa nos.

Como cu tabata trata aki di un programa di mas o menos tres ora, e personanan, cu ta encaga cu e programa radial di C.C.A. a haci un seleccion di e tres oranan ey pa yena exactamente un ora

Teniendo cuenta cu e circunstancianan, nos a haya e grabacion bon y e iniciativa di Sr. Van der Hilst ta elogiable den tur sentido. Esaki no ta prome biaha cu e ta haci esey. Ultimamente nos a worde sorprendé diferente biaha cu grabacionnan di manifestacionnan cultural importante riba nos isla.

PELICULA DI INDIA CERCA FILMLIGA

Diahuebs 17 di Januari, pa 8'or y mei di anochi, Filmliga lo presenta un novedad den Centro Cultural na Oranjestad.

Ta trata aki di e pelicula "Aparajito" (The Unvanquished), un producto di e industria cinematografica di India E pelicula aki a worde filmá na aña 1956 bao direccion di Satyajit Ray y probablemente lo worde presentá na Aruba cu titulonan ingles

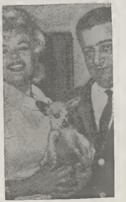
▪

MATRIMONIO NA VISTA

E artista Jayne Mansfield, sosteniendo un chihuahua, ta posando riba e grafica aki cu e productor cinematografico italiano Enrico Bomba, den un hotel na New York

E pareha aki a conoce otro ora cu Bomba a yega na vlegveld procedente di Roma

Jayne a bisa e reporternan cu ainda tabata mucho liher pa papia di un posible divorcio for di su casa Mickey Hargitay y el a admiti cu ainda Enrico ta casá Pero segun Enrico mes a declara, ya el a bai en busca di un abogado.



ULTIMO SUNCHI

Na Hungria nan a descubri un graf di siglo ocho di nos era, den cual nan a haya e restonan di dos persona brazá fuertemente den e acto di sunchi otro.

Nan ta kere cu e dos personanan akí tabata victima di un drama parecido na esun describi door di Shakespeare den e ultimo acto di "Romeo y Julieta".

HOMBER Y MUHERNAN

Reflexion di Jayne Mansfield :

"Nunca lo mi por a biba kere cu den mundo lo tabatin tanto homber asina".

BISTIR ATRACTIVO

Riba e grafica aki ta aparece un modelo di brocado blauw y di oro, importá for di Francia, cual ta masha elegante pa anochi.

Dorothy, di e bistiman Mignon, na New York, a diseña e modelo inspirá door di e botter di Haig & Haig, cual a gana e premio di medalla di oro di e Fashion Foundation of America correspondiente pa 1962 — 1963.





HOMENAHE NA DAGMAR WILSON

Na banda drechi, riba e grafica akí, nos por mira Sra Dagmar Wilson, kende ta ricibi un homenahe di e miembronan di e Movimiento Femenino pa Paz, ora cu el a comparece dilanti di e Comision Cameral di Actividadnan Anti-Americano, na Washington.

Sra. Dagmar a bisa e investigadornan cu e ta duna tur e muhernan un bonbini na e organizacion di gera anti-nuclear, incluyendo e comunista y e fascistanan, y cu si tur uni na e organizacion, "anto, Dios ta yuda nos"!

RESULTADO ENCUESTA PRIMERA DAMA

E Agencia Gallup a haci un encuesta den henter e territorio mericano, pa sabi ta kico nan tabata opina di Jacqueline Kennedy, y e resultado ta e siguiente ·

E diez cosnan door di locual Jacqueline tabata cai na smaak, tabata

1. Su atractivo y belleza 2. su personalidad, 3. su inteligencia y educacion, 4. e bon impresion cu e ta causa den exterior; 5. su interes den cultura; 6 e ta bon mama; 7. su sencillez y cordialidad, 8. su amabilidad; 9. su apostura y 10. su dulzura

E diez cosnan cu mas ta cai na desagrado di e norteamericanonan ta .

1 Cu e ta viaha mucho so; 2. e ta hala atencion mucho, 3. su peinado-nan; 4 su manera di bisti; 5. cu e ta poco digno di su posicion; 6 su voz y su manera di papia; 7 e ta gasta mucho placa; 8 e ta saca su portret den badbroek, 9 e no ta bisti manera mester ta, ora cu e ta bai misa; 10 mucho bida social, fiesta etc.

OTRO NOVEDAD

Chicago a caba di inagurá algo grandioso den mundo di ingenieria ultra-moderna un fabuloso autopista, ésta Dan Ryan Expressway cu nada menos cu 14 canal!

E impresionante highway akí tin casi 20 kilometer y a costa mas o menos 200 millon dollar.

MILITARNAN FEMENINO

E grafica akí riba ta mustra dos discipulo di e universidad di New Delhi, na India, kendenan ta carga scopet mientras nan ta bai efectua nan practicanan di custumber. Hopi muhernan, joven y di edad, a ofrece nan servicionan voluntariamente, pa asina por defende nan pais debidamente.



HUMORISMO

PROFESOR DISTRAIDO

Un profesor hopi distraido mester a tuma algun nota, pero e no por a haya su potlood.

Desesperá, el a yama su secretaria na telefoon, y a puntré: Juffrouw, bo sa na unda mi potlood a keda?

Tras di bo orea, profesor, e secretaria a contest'é.

Despues di un minuut, e profesor a yama su secretaria atrobe, pa puntr'é Tras di cuá orea?........

CLIENTE NUNCA TIN RAZON

Un agente bendedor a dicidi di cambia di posicion, y a bandona su puesto pa bira polis.

Algun luna despues, durante su oranan di warda, el a topa cu un amigo, kende a puntr'é si e ta gusta su trabao nobo.

"Masba hopi", e ex-bendedor a contesta "Y loke mas mi ta gusta ta, cu den e trabao aki ta e clientenan semper ta equivocá".

ABUSO DI CONFIANZA

E huez. Bo ta comprende e gravedad di e acusacion cu ta riba bo? Abuso di confianza cu bo hefe........

E acusado: Imposibel, Señor huez, nunca mi hefe tabatin confianza den mi.

NO TA BON........

E profesor di school di comercio ta puntra Si bo gira un check Diadomingo, e ta bon?

E no ta bon, un discipulo a contesta

Si e ta bon, e profesor a bisa.

E no ta bon, e discipulo ta sigi insisti, pasobra un check di mi no ta bon ningun dia di siman. Mi no tin cuenta na ningun banco.

NATURALMENTE

Pedro ta malo. Pablo, su amigo, a primintié di hiba su sueldo di siman p'e, como cu Pedro mes lo no por bai busc'é.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



Diasabra Pablo ta yega cu un cara tristo y pensativo. Pedro.... mi tin un mal noticia pa bo. Mi a perde bo salario.

Bo a perd'é! Pedro a exclama.... y ta di con?

Wel........ pa roi bisa bo cla, di e mesun manera cu lo mi a perde esun di mi si mi lo a bai purba suerte cu ne den wega.

HOPI PURA

Sr. Brion y su señora a bai asisti na un Opera. Nan ta representá e escena final.

Sr. Brion ta mira cuant'or tin: Ya ta diezdos'or y diez, e ta exclama.

Ahan, e señora ta contesta, ta p'esey tur ta canta hunto awor. Nan no kier perde e ultimo trein.

GRAVISIMO

Un jonkuman a bai consulta na dokter, y apenas el a drenta el a bisa: Dokter mi ta kere cu mi nervionan ta bai caba cu mi........

Pakico? e dokter a puntr'é.

Semper mi ta papia so! e jonkuman a splica.

Esey no ta síntoma di nervio, e dokter a bis'é.

Si, si, e joven a reconoce yen di nervio, pero dokter no sa con fastioso mi ta........

PSICOLOGIA

Na Merca nan a condena un ladron pa 50 dollar di boet.

Mi no tin mas cu 30 dollar, e ladron a exclama.

Despues di e contesta aki, e huez a bisa e polisnan presente: Lagu'é liber, siguié, y bolbe trec'é pa mi.

DIFERENCIA

Dos amigo di oficina ta conversando riba mata cu flor Ami no sa distingui e yerbanan bon for di e yerbanan malo, un di nan a bisa.

Ta masha facil, e otro a contesta, ami ta coi tur y esunnan cu hinca mi ta esunnan malo.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

Ta interesá den cumpra un lessenaar segunda mano, den bon condicion. Tur informacion, prijs etc. por worde duná na telefoon 2020 of 2121

Ta bende un frigidaire, segunda mano den bon condicion na prijs conveniente. Pa demas informacionnan por yama telefoon 2020 of 1359.

Ta interesá di cumpra un kashi di buki, segunda mano, pero den bon condicion. Preferible di glas. Pa ofertanan yama telefoon 2020 of 2121.

Cu urgencia ta buscando un cas pa huur di Fls. 80.00 na Oranjestad of den vecindario. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa ke da drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia y semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.



A worde entrega na nos oficina un zonnebril di dama cu rand blanco. E propietario por pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta interesa den cumpra un set di porch di bon rotan, no ta importá cu ta segunda mano. Ofertanan razonable por worde duná na telefoon 2020 of 2121

Ta busca pa cumpra un kashi di paña pa mucha, den bon condicion y grandi. Pa demas informacion y ofertanan por yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un set di baby, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto, segunda mano, na prijsnan razonable. Esnan interesa den cumpra por pasa na Klipstraat 5 pa tur informacion necesario

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion. Of yama telefoon 1359.

Ta huur "Villa Maria" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño, sala-comedor y un porch grandi tur rond. Interesadonan por yama telefoon 1083 pa tur otro informacion.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.